

дисловие. В результате этих сношений брошюра Пирсона появилась в Париже под названием „Un Anglais en Pologne“. Она была издана дипломатическим агентством, которое возглавлял Владислав Чарторьский (см. A. Lewak. Polska działalność dyplomatyczna. Warszawa, 1937, vol. 1, p. 413)⁵.

Эти-то сведения и побудили нас предположить, что Герценом написано предисловие к брошюре Пирсона «Un Anglais en Pologne», и обратиться к поискам самой брошюры. Однако оказалось, что такое сочинение Ч.-Г. Пирсона не значится ни в каталогах основных библиотек СССР, ни в Генеральном каталоге Bibliothèque National (Париж). Не отмечен выход брошюры этого автора и в библиографическом еженедельнике «Bibliographie de la France» за 1863 г. Непонятное обстоятельство разъяснилось при новом обращении к сборнику документов о «польской дипломатической деятельности в 1863—1864 гг.», названному Трегенза. Здесь, в дешесе Временному национальному правительству из Парижа от 7 декабря 1863 г., кн. Вл. Чарторьский, давая финансовый отчет за ноябрь, писал об издании брошюры: „Un Anglais en Pologne“ (Pearson, P., 1863). То, что фамилия автора заключена в скобки, могло означать лишь анонимность издания.

Вернувшись к справочникам с учетом этого соображения, оказалось возможным уточнить время и место публикации. В № 45 «Bibliographie de la France» от 7 ноября 1863 г., на с. 532, в перечне вышедших за последнюю неделю книг значится: «Un anglaise en Pologne, récit de l'insurrection; par un témoin oculaire, 43 p., P., impr. E. Martinet, libr. E. Dentu»⁶.

А затем удалось получить самую брошюру, экземпляр которой хранится в Гос. библиотеке СССР им. В. И. Ленина. И брошюра действительно открывается обширным предисловием. Оно напечатано без подписи, что вполне естественно ввиду анонимности самого очерка английского «очевидца»⁷. Но логичнее всего предположить, что это и есть то «оригинальное предисловие», за которое Клячко, ведавший издательскими начинаниями «агентства Чарторьского» в Париже, благодарил Герцена.

Казалось бы, поиск окончен и остается обратиться к изучению самого незнакомого текста. Однако ему предпослано сообщение французских издателей (написанное, по всей вероятности, тем же Клячко), что эта статья сопровождала рассказ английского путешественника при воспроизведении его в «The Daily News». Так определился новый круг вопросов, весьма существенных для истории интересующего нас текста, а вместе с тем наметился и следующий этап разысканий. Может быть, Клячко прочел предисловие в английской газете и сразу же благодарит Герцена через Пирсона за эту акцию солидарности с Польшей? А затем просто перепечатывает английскую статью во французской брошюре? В таком случае нами найден пока сугубо вторичный материал: перевод — перепечатка? Но если так, почему он, прочитав английскую газету, не написал прямо Герцену — ведь переписка между ними в этот период существовала?

На все эти вопросы можно было ответить, лишь обнаружив указанную в брошюре английскую редакцию статьи. Она оказалась напечатанной в № 5415 «Daily News» от 16 сентября, с. 4, — также без подписи, в составе редакционной статьи, характеризующей и рекомендующей читателям

⁵ См. «Проблемы изучения Герцена», с. 30.

⁶ «Англичанин в Польше, рассказ очевидца о восстании», 43 с., Париж, типогр. Э. Мартине, книготорг. Э. Дантю.

⁷ Необходимость же скрыть имя последнего специально обосновывалась еще при первой публикации очерка — в кратком вступлении редакции «The Spectator» — тем, что его обнародование могло быть чревато опасностью «для его друзей в Польше» (12 сентября, Supplement, p. 2487; воспроизведено и во французской брошюре, p. 5).